

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<i>I Ανακοινώσεις</i>	
	Επιτροπή	
88/C 336/01	Ecu	1
88/C 336/02	Κρατικές ενισχύσεις (Γερμανία — Κάτω Χώρες) (Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)	2
88/C 336/03	Κρατικές ενισχύσεις (Γερμανία) (Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)	2
88/C 336/04	Κρατικές ενισχύσεις (Ελλάδα) (Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)	3
88/C 336/05	Γενικές κατευθύνσεις της Επιτροπής για την εφαρμογή του προγράμματος για την ανάπτυξη της βιομηχανίας στην Πορτογαλία (PEDIP) για τα έτη 1988-1989 [Άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2053/88 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1988]	4
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	Επιτροπή	
88/C 336/06	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά τα τρόφιμα και τα συστατικά τροφίμων που έχουν υποστεί επεξεργασία με ιοντίζουσα ακτινοβολία	7
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή	
88/C 336/07	Προκήρυξη γενικών διαγωνισμών	14

Ανακοίνωση (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

30 Δεκεμβρίου 1988

(88/C 336/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου con.	43,5760	Ισπανική πεσέτα	132,877
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου fin.	43,7167	Πορτογαλικό εσκούδο	171,704
Γερμανικό μάρκο	2,07781	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,17258
Ολλανδικό φιορίνι	2,34586	Ελβετικό φράγκο	1,76063
Λίρα στερλίνα	0,648551	Σουηδική κορόνα	7,17619
Δανική κορόνα	8,02983	Νορβηγική κορόνα	7,68626
Γαλλικό φράγκο	7,09821	Δολάριο Καναδά	1,39830
Ιταλική λίρα	1531,10	Αυστριακό σελίνι	14,6162
Ιρλανδική λίρα	0,778450	Φινλανδικό μάρκο	4,87324
Δραχμή	172,909	Γιεν	146,455
		Δολάριο Αυστραλίας	1,37224
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,86124

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής της Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 (ΕΕ αριθ. L 247 της 16. 9. 1984, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ**(Γερμανία — Κάτω Χώρες)***(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)*

(88/C 336/02)

Ανακοίνωση, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ προς τους ενδιαφερόμενους, πέραν των κρατών μελών, όσον αφορά ενισχύσεις στην παραγωγή, εξαρτώμενες από τη σύναψη συμβάσεως, που έχουν σχεδιάσει η γερμανική και η ολλανδική κυβέρνηση προς στήριξη συγκεκριμένης συμβάσεως ναυπήγησης.

1. Η Επιτροπή, αφού κίνησε τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ έναντι των ανωτέρω ενισχύσεων, καλεί με την παρούσα όλους τους ενδιαφερόμενους, πέραν των κρατών μελών, να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της ανακοίνωσης αυτής προς την:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

2. Η συγκεκριμένη σύμβαση αφορά τη ναυπήγηση αλιευτικού σκάφους για ένα ιρλανδό πλοιοκτήτη. Οι διατάξεις των κατευθυντηρίων για την εξέταση των κρατικών ενισχύσεων στον τομέα της αλιείας, υπερσχύουν έναντι των διατάξεων της 6ης οδηγίας του Συμβουλίου της 26ης Ιανουαρίου 1987 για τις ενισχύσεις στη ναυπηγική βιομηχανία, όσον αφορά τη ναυπήγηση ή τον εκσυγχρονισμό αλιευτικών σκαφών για τον κοινοτικό στόλο. Οι διατάξεις των εν λόγω κατευθυντηρίων δεν έχουν τηρηθεί, στο μέτρο που η αλιευτική ικανότητα των σκαφών με ιρλανδική σημαία υπερβαίνει τα όρια που έχουν καθορισθεί από το πολυετές πρόγραμμα κατευθύνσεων για την Ιρλανδία. Έτσι, καμία ενίσχυση δεν μπορεί να χορηγηθεί για τη συγκεκριμένη σύμβαση.

3. Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την παρούσα ανακοίνωση, μπορούν να ζητηθούν από τη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού, Διεύθυνση Ε, τμήμα 5, τηλέφωνο (02) 235 11 11, εσωτερικό 62 368.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ**(Γερμανία)***(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)*

(88/C 336/03)

Ανακοίνωση, σύμφωνα προς το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ προς τους λοιπούς ενδιαφερόμενους, πλην των κρατών μελών, η οποία αφορά ενίσχυση της παραγωγής, που προτείνεται από τη γερμανική κυβέρνηση προς ενίσχυση μιας ιδιαίτερης σύμβασης για την κατασκευή πλοίου και για την οποία υπάρχει ανταγωνισμός μεταξύ ναυπηγείων διαφόρων κρατών μελών.

1. Η Επιτροπή, αφού κίνησε τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ όσον αφορά την προαναφερόμενη ενίσχυση, τάσσει προθεσμία στους λοιπούς ενδιαφερόμενους, πλην των κρατών μελών, να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας ανακοίνωσης στη διεύθυνση:

Commission of the European Communities,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

2. Η σύμβαση για την οποία ανταγωνίζονται μεταξύ τους διάφορα ναυπηγεία κρατών μελών, αφορά την κατασκευή ενός τάνκερ 1 700 CGT για ένα γερμανό πλοιοκτήτη. Το επίπεδο της ενίσχυσης που κοινοποιήθηκε από ένα άλλο κράτος μέλος, γεγονός το οποίο υπό τις ισχύουσες συνθήκες αντιτίθεται στο άρθρο 4 παράγραφος 5 της έκτης οδηγίας του Συμβουλίου της 26ης Ιανουαρίου, εργασίες σε συνδυασμό με τα πρακτικά της σύσκεψης του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986.

3. Πληροφορίες σχετικά με την παρούσα ανακοίνωση δίνονται από τη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού, Διεύθυνση Ε, τμήμα 5 [τηλέφωνο (02) 235 11 11].

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

(Ελλάδα)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)

(88/C 336/04)

Ανακοίνωση, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της συνθήκης ΕΟΚ που απευθύνεται στους ενδιαφερόμενους, πλην των κρατών μελών, όσον αφορά ενίσχυση την οποία η ελληνική κυβέρνηση προβλέπει για τις εξαγωγικές επιχειρήσεις διά της εξαιρέσεως των εσόδων από εξαγωγές από τη βάση υπολογισμού μιας ειδικής συνεισφοράς επί των επιχειρήσεων.

1. Η ελληνική κυβέρνηση, το Μάρτιο 1988, υπέβαλε μία ειδική εφάπαξ συνεισφορά στις επιχειρήσεις, καταβλητέα το 1988.
2. Το ύψος της ειδικής συνεισφοράς θα υπολογιστεί ως ποσοστό των καθαρών εσόδων των επιχειρήσεων, κατά το 1986, μειωμένο κατά το μέρος των κερδών που αναλογεί στα ακαθάριστα έσοδα από εξαγωγές κατά την περίοδο υπολογισμού.
3. Η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της συνθήκης ΕΟΚ όσον αφορά

την ενίσχυση στις εξαγωγές που συνίσταται στην εξαιρέση των εσόδων από εξαγωγές κατά τον υπολογισμό της ειδικής εισφοράς. Σχετικά με τις ενισχύσεις στις εξαγωγές που αφορούν τις εξαγωγές μεταξύ κρατών μελών, η Επιτροπή έκρινε πάντοτε ότι είναι ασυμβίβαστες προς την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ και δεν εμπίπτουν στις διατάξεις περί εξαιρέσεων του άρθρου 92 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ.

4. Η Επιτροπή καλεί τους λοιπούς ενδιαφερόμενους, πλην των κρατών μελών, να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ενίσχυση που περιγράφεται στην παράγραφο 1 παραπάνω, εντός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

Γενικές κατευθύνσεις της Επιτροπής για την εφαρμογή του προγράμματος για την ανάπτυξη της βιομηχανίας στην Πορτογαλία (PEDIP) για τα έτη 1988-1989

[Άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2053/88 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1988]

(88/C 336/05)

Εισαγωγή

1. Δυνάμει των άρθρων 7 και 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2053/88 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1988, η Επιτροπή χαράσσει κάθε έτος γενικές κατευθύνσεις για την εφαρμογή των μέτρων που σχετίζονται με τους κύριους άξονες ανάπτυξης της πορτογαλικής βιομηχανίας, που αναφέρονται στο άρθρο 2 του εν λόγω κανονισμού και τις υποβάλλει στη συμβουλευτική επιτροπή για γνωμοδότηση.
2. Το πρόγραμμα PEDIP συστάθηκε για περίοδο πέντε ετών (1988-1992). Οι παρούσες γενικές κατευθύνσεις καλύπτουν τα δύο πρώτα έτη 1988/1989 αυτής της περιόδου και επιτρέπουν έτσι γενική επισκόπηση των μέτρων που πρέπει να εφαρμοστούν κατά την αρχική φάση του προγράμματος.

Η Επιτροπή θεωρεί απαραίτητη τη χάραξη γενικών κατευθύνσεων που να δίνουν έμφαση στην ανάγκη τερματισμού των προπαρασκευαστικών εργασιών, με την εφαρμογή, κατά τα δύο πρώτα έτη, των προγραμμάτων που αναφέρονται παρακάτω, που επιτρέπουν να δοθεί θετική συνέχεια στους στόχους που θέτει ο κανονισμός.

Γενικές παρατηρήσεις

3. Κατά τη χάραξη αυτών των γενικών κατευθύνσεων, η Επιτροπή βασίστηκε στις ακόλουθες παρατηρήσεις:
 - 3.1. Το άρθρο 2 του κανονισμού δίνει προτεραιότητα σε τέσσερις τομείς παρέμβασης για την εκτέλεση του PEDIP:
 - i) επιτάχυνση της ενίσχυσης της βασικής υποδομής της βιομηχανίας (άξονας προτεραιότητας αριθ. 1),
 - ii) ενίσχυση των βάσεων επαγγελματικής κατάρτισης, αρχικής και διαρκούς, στα βιομηχανικά επαγγέλματα (άξονας προτεραιότητας αριθ. 2),
 - iii) χρηματοδότηση παραγωγικών επενδύσεων (άξονας προτεραιότητας αριθ. 3),
 - iv) βελτίωση της παραγωγικότητας (άξονας προτεραιότητας αριθ. 4).
 - 3.2. Στο πλαίσιο της συνεννόησης μεταξύ της Πορτογαλίας και της Επιτροπής, που προβλέπει το άρθρο 3 του κανονισμού, οι πορτογαλικές αρχές κατήρτησαν επτά σχέδια προγραμμάτων που εξετάζονται επί του παρόντος από τις υπηρεσίες της Επιτροπής σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού. Κατά την εκπόνηση αυτών των (λειτουργικών)

προγραμμάτων, οι πορτογαλικές αρχές ενημέρωναν συνεχώς τις υπηρεσίες της Επιτροπής για τις εξελίξεις των εργασιών.

Γενικές κατευθύνσεις

4. Με βάση τις παραπάνω παρατηρήσεις, η Επιτροπή υιοθέτησε τις ακόλουθες γενικές κατευθύνσεις για το πρόγραμμα PEDIP κατά τα έτη 1988-1989:
 - 4.1. Τα μέτρα που θα πρέπει να χρηματοδοτηθούν, άλλα από τις ενέργειες που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΠΑ και το κοινωνικό ταμείο, πρέπει να εντάσσονται κυρίως στους άξονες προτεραιότητας 3 και 4. Θα απορροφήσουν κατά τη διάρκεια της περιόδου 1988-1992 το μεγαλύτερο μέρος των 500 εκατομμυρίων Ecu που προβλέπει ο κανονισμός.
Κατά το 1988 δίνεται ιδιαίτερη προτεραιότητα στην τελειοποίηση και την εφαρμογή των μέτρων που εντάσσονται στον άξονα αριθ. 3: χρηματοδότηση των παραγωγικών επενδύσεων (βλέπε παρακάτω παράγραφο 5.3). Εξάλλου, θεωρείται ότι έχει προτεραιότητα κατά το 1988 η προσπάθεια πληροφόρησης και διάδοσης, που αποτελεί μέρος ενός προγράμματος που αφορά επίσης μέτρα εφαρμογής και ελέγχου της εκτέλεσης του προγράμματος PEDIP.
 - 4.2. Το 1989 θα συνεχιστούν και θα ενισχυθούν τα μέτρα που εντάσσονται στον άξονα 3, και ειδικότερα τα καθεστώςα ενίσχυσης και τα τομεακά προγράμματα. Στα μέτρα αυτά προστίθενται μέτρα στο πλαίσιο του άξονα 4, και ειδικότερα η δράση για την προώθηση της βιομηχανικής παραγωγικότητας (βλέπε παρακάτω παράγραφο 5.4).
 - 4.3. Κατά το 1989 θα προβλεφθούν μέτρα που εντάσσονται στους άξονες 1 και 2, που χρηματοδοτούνται από το πρόσθετο κονδύλι για το πρόγραμμα PEDIP, προκειμένου να ενισχυθούν και να συμπληρωθούν οι ενέργειες που έχουν ήδη αρχίσει στο πλαίσιο του ΕΤΠΑ και του κοινωνικού ταμείου. Το πρόσθετο ποσό που θα χορηγηθεί στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να περιοριστεί στα όρια που προβλέπει το άρθρο 2 του κανονισμού (βλέπε παρακάτω παραγράφους 5.1 και 5.2).
 - 4.4. Κατά τη διάρκεια της περιόδου 1988-1989, θα πρέπει να καταστούν λειτουργικά και τα επτά προγράμματα.

Στόχοι των προγραμμάτων

5. Οι στόχοι των επτά προγραμμάτων είναι οι ακόλουθοι:
 - 5.1. ΑΞΟΝΑΣ αριθ. 1

Πρόγραμμα αριθ. 1: Βασική υποδομή και τεχνολογίες

Όσον αφορά τον άξονα αριθ. 1, προβλέπεται να χρηματοδοτηθεί από το ΕΤΠΑ η βασική υποδομή για να αντι-

μετωπιστούν οι ανασταλτικοί παράγοντες της βιομηχανικής ανάπτυξης, ενώ θα τηρούνται παράλληλα οι χωροταξικές προτεραιότητες της πορτογαλικής επικράτειας. Το ΕΤΠΑ θα χρηματοδοτήσει επίσης έργα τεχνολογικής υποδομής που αποσκοπούν στη βελτίωση της ποιότητας των υπηρεσιών στις επιχειρήσεις, ιδιαίτερα στον τομέα των καινοτομιών. Το πρόσθετο κονδύλι θα χρησιμεύσει κυρίως στη χρηματοδότηση ενεργειών που αποδεικνύεται ότι δεν είναι επιλέξιμες για το ΕΤΠΑ, αλλά εντάσσονται στον άξονα αριθ. 1.

5.2. ΑΞΟΝΑΣ αριθ. 2

Πρόγραμμα αριθ. 2: Επαγγελματική κατάρτιση

Δεν προβλέπεται καμία δράση για το 1988 στον τομέα αυτό. Για το 1989 και τα επόμενα έτη, οι ενέργειες που θα χρηματοδοτηθούν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2053/88 θα αποσκοπούν στη συμπλήρωση των παρεμβάσεων του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου. Έτσι θα είναι δυνατή η χρηματοδότηση ενεργειών που δεν είναι επιλέξιμες για το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο.

5.3. ΑΞΟΝΑΣ αριθ. 3

Επιβεβαιώνεται ότι ο εκσυγχρονισμός των παραγωγικών δομών των πορτογαλικών επιχειρήσεων προϋποθέτει την καθιέρωση χρηματοδοτικών κινήτρων για επενδύσεις.

Εξάλλου, ορισμένοι παραδοσιακοί τομείς που χαρακτηρίζονται από χαμηλό επίπεδο παραγωγικότητας και δομές που δεν προσαρμόζονται ικανοποιητικά στις διαστάσεις της ευρωπαϊκής αγοράς, έχουν ανάγκη από ειδική προσπάθεια αναδιάρθρωσης, με την τήρηση πάντα των διατάξεων του άρθρου 5 του κανονισμού. Πρέπει επίσης να προβλεφθεί η δυνατότητα υποστήριξης της βιομηχανικής αξιοποίησης του φυσικού πλούτου της Πορτογαλίας και να διευκολυνθεί η εισαγωγή τεχνολογιών πληροφόρησης και ηλεκτρονικής στη βιομηχανία.

Τέλος, η ανεπάρκεια των ιδίων πόρων των επιχειρήσεων, καθώς και η, μερικές φορές, δύσκολη πρόσβαση σε εξωτερική χρηματοδότηση, δικαιολογούν τη δημιουργία ενός συστήματος χρηματοοικονομικής τεχνικής που επιτρέπει τη δημιουργία κεφαλαίων εγγύησης και διευκολύνει τη σύσταση εταιρειών επιχειρηματικών κεφαλαίων.

Οι ενέργειες θα αφορούν δύο προγράμματα:

Πρόγραμμα αριθ. 3: Ενθάρρυνση των παραγωγικών επενδύσεων

- 3.1. Επιλεκτική ενίσχυση ορισμένων έργων ανανέωσης και εκσυγχρονισμού (τεχνολογικού) των βιομηχανικών επιχειρήσεων.
- 3.2. Χρηματοδοτική ενίσχυση των επενδυτικών έργων που αποσκοπούν στην ορθολογική οργάνωση της κατανάλωσης ενέργειας.
- 3.3. Επιλεκτική υποστήριξη, σε τομεακή βάση, των έργων που αποσκοπούν ιδίως στην τεχνολογική ενίσχυση, σε συνδυασμό με μέτρα αναδιάρθρωσης και

εκσυγχρονισμού. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να σημειωθεί ότι τον Απρίλιο 1988 η Επιτροπή δήλωσε ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας μαλλιού, το οποίο αρχικά θεωρείτο ότι υπόκειται σε εθνικό καθεστώς, ήταν επιλέξιμο για συγχρηματοδότηση στο πλαίσιο του PEDIP μετά από αίτηση των πορτογαλικών αρχών. Ανάμεσα στους όρους παροχής άδειας, η Επιτροπή έθεσε τον όρο της μη αύξησης του παραγωγικού δυναμικού.

- 3.4. Το μέτρο προβλέπει τη στήριξη των έργων στους τομείς προηγμένης τεχνολογίας που παίζουν ειδικό ρόλο στην ανάπτυξη της πορτογαλικής βιομηχανίας, και επιτρέπουν την προώθηση ορισμένων στόχων, ιδίως:
 - κατασκευή προϊόντων εξοπλισμού,
 - καλύτερη χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων της χώρας,
 - ανάπτυξη των βιομηχανικών τομέων με μεγάλες δυνατότητες ανάπτυξης,
 - τεχνολογία της πληροφόρησης και ηλεκτρονική.

Πρόγραμμα αριθ. 4: Χρηματοοικονομική τεχνική

- 4.1. Δημιουργία ενός κεφαλαίου εγγύησης για τη διευκόλυνση των πιστώσεων στις ΜΜΕ με σκοπό τη χρηματοδότηση έργων με ιδιαίτερα νεωτεριστικό χαρακτήρα, που χαρακτηρίζονται από υψηλό βαθμό κινδύνου. Το επιτόκιο και οι λεπτομέρειες εξόφλησης θα καθοριστούν σε συνάρτηση με τα αποτελέσματα των έργων που θα χρηματοδοτηθούν.
- 4.2. Σύσταση δύο εταιρειών με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου (μία στο βόρειο και μία στο νότιο τμήμα της χώρας) που θα έχουν τους εξής στόχους: (α) ενίσχυση της χρηματοδοτικής βάσης των επιχειρήσεων που πραγματοποιούν επενδύσεις για την τεχνολογική ανανέωση, που έχουν ιδιαίτερο οικονομικό ενδιαφέρον και (β) την αποκατάσταση της ισορροπίας όσον αφορά τη χρηματοδοτική κατάσταση και την ανάπτυξη επιχειρήσεων με πραγματικές προοπτικές αύξησης των δραστηριοτήτων τους.
- 4.3. Δημιουργία ενός μηχανισμού αμοιβαίων εγγυήσεων που θα διευκολύνει την πρόσβαση των ΜΜΕ στις τραπεζικές πιστώσεις.

Σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού, το μεγαλύτερο μέρος των πόρων του προϋπολογισμού θα χρησιμοποιηθούν προς όφελος των προγραμμάτων 3 και 4 (άξονας αριθ. 3), καθώς και των προγραμμάτων 5 και 6 (άξονας αριθ. 4).

5.4. ΑΞΟΝΑΣ αριθ. 4

Πρόγραμμα αριθ. 5: Βελτίωση της παραγωγικότητας

Το πρόγραμμα αποσκοπεί στον καθορισμό μιας ολόκληρης σειράς ενεργειών που θα διευκολύνουν και θα αναπτύξουν την πρόσβαση των επιχειρήσεων στις υπηρεσίες που επιτρέπουν τη βελτίωση της παραγωγικότητάς τους.

Πρόγραμμα αριθ. 6: Ποιότητα και σχεδιασμός

Σκοπός αυτού του προγράμματος είναι να μπορέσει η Πορτογαλία να αποκτήσει τις απαραίτητες δομές για την εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων όσον αφορά την τυποποίηση και την παροχή πιστοποιητικών, με την προοπτική της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς.

6. *Πρόγραμμα αριθ. 7: Εκτέλεση, έλεγχος και διάδοση των πληροφοριών*
- 6.1. Δημιουργία των απαραίτητων επενδύσεων για την εκτέλεση των προγραμμάτων (προπαρασκευαστικές μελέτες, συνοδευτικά μέτρα των προβλεπόμενων προγραμμάτων, συστήματα ελέγχου).

- 6.2. Έναρξη εκστρατείας πληροφόρησης σε επίπεδο επιχειρήσεων, εργαζομένων και κοινής γνώμης, για να επιτευχθεί η καλύτερη δυνατή διάδοση του προγράμματος PEDIP σε εθνικό επίπεδο.

Πιστώσεις ανάληψης υποχρέωσης

Για την εφαρμογή των προγραμμάτων που αναφέρονται παραπάνω, προβλέπονται, στο πλαίσιο των προτεινομένων γενικών κατευθύνσεων, 200 εκατομμύρια Ecu από τους πόρους του πρόσθετου κονδυλίου σε πιστώσεις ανάληψης υποχρέωσης για την περίοδο 1988-1989.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά τα τρόφιμα και τα συστατικά τροφίμων που έχουν υποστεί επεξεργασία με ιοντίζουσα ακτινοβολία

COM(88) 654 τελικό — SYN 169

(Υποβληθείσα από την Επιτροπή στις 9 Δεκεμβρίου 1988)

(88/C 336/06)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι διαφορές μεταξύ εθνικών νομοθεσιών που αναφέρονται στην επεξεργασία τροφίμων και συστατικών τροφίμων (καλούμενων εφεξής τροφίμων) με ιοντίζουσα ακτινοβολία και στις συνθήκες χρήσης της μεθόδου αυτής, εμποδίζουν την ελεύθερη διακίνηση των τροφίμων και δημιουργούν συνθήκες άνισου ανταγωνισμού, επηρεάζοντας άμεσα κατ' αυτόν τον τρόπο την καθιέρωση ή λειτουργία της κοινής αγοράς·

ότι είναι ανάγκη να θεσπιστούν μέτρα με σκοπό τη σταδιακή καθιέρωση της εσωτερικής αγοράς κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992· ότι η εσωτερική αγορά συνίσταται σε ένα χώρο χωρίς εσωτερικά εμπόδια στον οποίο είναι εξασφαλισμένη η ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών, προσώπων, υπηρεσιών και κεφαλαίων·

ότι στους κανόνες που αφορούν τη χρήση ιοντίζουσας ακτινοβολίας για την επεξεργασία των τροφίμων, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά κύριο λόγο οι απαιτήσεις ως προς την υγεία του ανθρώπου, αλλά παράλληλα και οι οικονομικές και τεχνικές ανάγκες, εντός των ορίων που απαιτούνται για την προστασία της υγείας·

ότι συνεχίζει να εφαρμόζεται η οδηγία 80/836/Ευρατόμ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 84/467/Ευρατόμ⁽²⁾, για την προστασία της υγείας του πληθυσμού και των εργαζομένων από τους κινδύνους της ιοντίζουσας ακτινοβολίας

(πρότυπα ασφάλειας Ευρατόμ)· ότι, πάντως, είναι επίσης σκόπιμο οι μονάδες που εκτελούν ακτινοβολήσεις στην Κοινότητα και στις τρίτες χώρες, να υπόκεινται σε επίσημη έγκριση, ιδίως για να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές απαιτήσεις σχετικά με την ακτινοβολήση τροφίμων με βάση τον κώδικα πρακτικής των FAO/ΠΟΥ για τη λειτουργία των εγκαταστάσεων ακτινοβολήσης που χρησιμοποιούνται για την επεξεργασία τροφίμων· ότι οι εγκεκριμένες μονάδες ακτινοβολήσης θα πρέπει να υπόκεινται σε επίσημο έλεγχο, με τη βοήθεια συστήματος επιθεώρησης που θα συσταθεί για τις ανάγκες της παρούσας οδηγίας·

ότι οι εγκεκριμένες μονάδες πρέπει να διατηρούν αρχεία ώστε να εξασφαλίζεται η τήρηση των κανόνων της παρούσας οδηγίας·

ότι, με την οδηγία 79/112/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από ... περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση και την παρουσίαση των τροφίμων που προορίζονται για τον τελικό καταναλωτή, καθώς επίσης και τη διαφήμισή τους, έχουν ήδη θεσπιστεί κανόνες όσον αφορά την επισήμανση των ακτινοβολημένων τροφίμων που πωλούνται στον τελικό καταναλωτή·

ότι πρέπει επίσης να οριστούν κατάλληλοι κανόνες για την επισήμανση των τροφίμων που έχουν υποστεί επεξεργασία με ιοντίζουσα ακτινοβολία και δεν προορίζονται για τον τελικό καταναλωτή·

ότι πρέπει να ζητηθεί η γνώμη της Επιστημονικής Επιτροπής Τροφίμων, πριν θεσπιστούν διατάξεις που ενδέχεται να έχουν επιπτώσεις στη δημόσια υγεία, π.χ. η υπαγωγή νέων τροφίμων στον εγκεκριμένο πίνακα, οι επιτρεπόμενες δόσεις ή η τροποποίησή τους·

ότι τα τρόφιμα μπορούν να υφίστανται επεξεργασία με την επίδραση ιοντίζουσας ακτινοβολίας, μόνον εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για την υγιεινή των τροφίμων ή αποτελεί τεχνολογικό ή άλλο πλεονέκτημα που μπορεί να αποδειχθεί όφελος για τον καταναλωτή και με την προϋπόθεση ότι τα τρόφιμα διατηρούν στο ακέραιο τη θρεπτική αξία τους και βρίσκονται σε κατάλληλη κατάσταση·

(1) ΕΕ αριθ. L 246 της 17. 9. 1980, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 265 της 5. 10. 1984, σ. 4.

(3) ΕΕ αριθ. L 33 της 8. 2. 1979, σ. 1.

ότι η μέθοδος δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως υποκατάστατο της ορθής μεταποιητικής πρακτικής· ότι η προϋπόθεση αυτή πληρούται για τα τρόφιμα που περιλαμβάνονται στον πίνακα του παραρτήματος I·

ότι οι τροποποιήσεις του πίνακα τροφίμων που επιτρέπεται να υποβάλλονται σε επεξεργασία με ιοντίζουσα ακτινοβολία και των συνθηκών επεξεργασίας τους, καθώς και η κατάρτιση μεθόδων μέτρησης και δειγματοληψίας, αποτελούν τεχνικά θέματα που πρέπει να ανατεθούν στην Επιτροπή·

ότι σε όλες τις περιπτώσεις που το Συμβούλιο εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να εφαρμόσει κανόνες σχετικούς με την ακτινοδότηση τροφίμων, θα πρέπει να προβλέπεται διαδικασία θέσπισης στενής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής, στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής Τροφίμων, και, όταν χρειάζεται, της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής, ή της Μόνιμης Φυτοϋγειονομικής Επιτροπής·

ότι, σε περίπτωση που η χρήση της μεθόδου ή ενός τροφίμου που έχει υποστεί επεξεργασία με ιοντίζουσα ακτινοβολία όπως επιτρέπεται δώσει της παρούσας οδηγίας, φαίνεται να ενέχει κινδύνους για την υγεία, τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να αναστείλουν ή να περιορίσουν τη χρήση αυτή ή να μειώσουν τα προβλεπόμενα όρια εν αναμονή απόφασης σε κοινοτικό επίπεδο,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται ως προς την παραγωγή και την εμπορία τροφίμων και συστατικών τροφίμων, που καλούνται στο εξής «τρόφιμα» και τα οποία έχουν υποστεί επεξεργασία με την επίδραση ιοντίζουσας ακτινοβολίας.
2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται ως προς:
 - α) τα τρόφιμα που εκτίθενται σε ιοντίζουσα ακτινοβολία που εκπέμπεται από συσκευές μέτρησης ή ελέγχου, με την προϋπόθεση ότι η δόση που προσδίδεται δεν υπερβαίνει τα 0,5 GY με μέγιστη ενεργειακή στάθμη 5 MEV·
 - β) την ακτινοδότηση τροφίμων, τα οποία παρασκευάζονται με ιατρική επίδραση για ασθενείς για τους οποίους απαιτείται διαιτολόγιο με αποστειρωμένες τροφές.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε να εξασφαλίσουν ότι τα ακτινοβολημένα τρόφιμα μπορούν να διατεθούν στην αγορά μόνον εφόσον έχουν τηρηθεί οι κανόνες που ορίζονται στην παρούσα οδηγία.
2. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να απαγορεύουν, να περιορίζουν ή να εμποδίζουν τη διάθεση στην αγορά ακτινοβολημένων τροφίμων, με το αιτιολογικό της επεξεργασίας τους με ιοντίζουσα ακτινοβολία, εφόσον η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε είναι σύμφωνη προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 3

1. Τα τρόφιμα που επιτρέπεται να υποβάλλονται σε επεξεργασία με ακτινοδότηση, καθώς επίσης και οι μέγιστες επιτρεπόμενες δόσεις ακτινοβολίας, παρατίθενται στον πίνακα του παραρτήματος I.
2. Χρησιμοποιούνται μόνον οι πηγές ακτινοβολίας που παρατίθενται στο παράρτημα II. Εφαρμόζονται οι αναφερόμενες στο άρθρο 6 παράγραφος 3 απαιτήσεις της ορθής πρακτικής ακτινοδότησης και η συνολική απορροφηθείσα δόση υπολογίζεται σύμφωνα με το παράρτημα IV.
3. Το παράρτημα I μπορεί να τροποποιηθεί με δάση τα γενικά κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα V.

Άρθρο 4

1. Δεν επιτρέπεται η επανακτινοδότηση των τροφίμων. Πάντως, η ολική δόση που χρειάζεται για συγκεκριμένη τεχνολογική λειτουργία μπορεί να προσδίδεται ως άθροισμα τμηματικών δόσεων. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται η ακτινοδότηση σε συνδυασμό με άλλες μεθόδους επεξεργασίας.
2. Εξαιρέσεις από τις διατάξεις της παραγράφου 1 αποφασίζονται με τη διαδικασία που καθιερώνεται με το άρθρο 11.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι τα ακτινοβολημένα σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας τρόφιμα, μισορούν να διατεθούν στην αγορά μόνον εφόσον στη συσκευασία ή τους περιέκτες τους αναγράφονται οι εξής πληροφορίες:

1. Για τα προϊόντα που προορίζονται να πωληθούν στον τελικό καταναλωτή, όλα τα στοιχεία που απαιτούνται σύμφωνα με την οδηγία 79/112/ΕΟΚ.
2. Για τα προϊόντα που δεν προορίζονται να πωληθούν στον τελικό καταναλωτή:
 - α) μνεία ότι το τρόφιμο έχει ακτινοβοληθεί με τη μορφή που προβλέπεται στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ για τα προϊόντα που προορίζονται να πωληθούν στον τελικό καταναλωτή·
 - β) είτε τα στοιχεία και η διεύθυνση της μονάδας που πραγματοποίησε την ακτινοδότηση, είτε ο αριθμός αναφοράς της, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6·
 - γ) ο αριθμός παρτίδας ή σειράς·
 - δ) μπορεί να χρησιμοποιηθεί το αναγνωριστικό σήμα που περιγράφεται στο παράρτημα III. Στην περίπτωση αυτή το σήμα τοποθετείται σε εμφανή και ευδιάκριτη θέση, σε συνδυασμό με τη φράση που προβλέπεται στο στοιχείο α)·
 - ε) όταν ένα μη ακτινοβολημένο τρόφιμο περιέχει συστατικά που έχουν ακτινοβοληθεί, σχετική μνεία με τη μορφή που προβλέπεται στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ για τα προϊόντα που προορίζονται να πωληθούν στον τελικό καταναλωτή. Η μνεία αυτή δεν απαιτείται αν τα ακτινοβολημένα συστατικά αναφέρονται με την ιδιότητά τους αυτή στον σχετικό κατάλογο.

Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν την ή τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την υλοποίηση των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας.
2. Σχετικά με τις μονάδες που εκτελούν ακτινοβολήσεις τροφίμων, η αρμόδια αρχή είναι υπεύθυνη για:
 - την αρχική έγκριση,
 - τη χορήγηση επίσημου αριθμού αναφοράς,
 - τον επίσημο έλεγχο και επιθεώρηση,
 - την ανάκληση ή τροποποίηση της έγκρισης.
3. Παρέχεται έγκριση μόνον εφόσον η μονάδα ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του διεθνούς κώδικα πρακτικής για τη λειτουργία των εγκαταστάσεων ακτινοδόλησης που χρησιμοποιούνται στην επεξεργασία τροφίμων, τον οποίο συνιστά η κοινή επιτροπή των FAO/ΠΟΥ Codex Alimentarius (βλέπε FAO/ΠΟΥ CAC/Τόμος XV Έκδ. 1) και σε τυχόν συμπληρωματικές απαιτήσεις, που θα θεσπιστούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 της παρούσας οδηγίας.
4. Κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει στην Επιτροπή το όνομα, τη διεύθυνση και τον αριθμό αναφοράς της μονάδας ακτινοδόλησης την οποία έχει εγκρίνει, το κείμενο της πράξης έγκρισης, καθώς επίσης και την τυχόν πράξη αναστολής ή ανάκλησης της έγκρισης.
5. Η Επιτροπή δημοσιεύει τα λεπτομερή στοιχεία των μονάδων που αναφέρονται στην παράγραφο 4, καθώς επίσης και τις τυχόν μεταβολές του νομικού καθεστώτος τους, στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 7

1. Οι εγκεκριμένες σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 μονάδες ακτινοδόλησης πρέπει, για κάθε πηγή ιοντίζουσας ακτινοβολίας που χρησιμοποιούν, να τηρούν αρχείο, όπου καταγράφονται για κάθε παρτίδα τροφίμων που υφίσταται επεξεργασία:
 - α) το είδος και η ποσότητα των ακτινοβολημένων τροφίμων·
 - β) ο αριθμός της παρτίδας·
 - γ) ο παραλήπτης·
 - δ) η ημερομηνία ακτινοδόλησης·
 - ε) ο τύπος συσκευασίας που χρησιμοποιήθηκε κατά την επεξεργασία·
- στ) τα δεδομένα για τον έλεγχο της διαδικασίας ακτινοδόλησης σύμφωνα με το παράρτημα IV, τα στοιχεία των δοκιμών δοσιμετρίας που εκτελέστηκαν και τα ληφθέντα αποτελέσματα, με λεπτομέρειες, ιδιαίτερα όσον αφορά τα κατώτερα και ανώτερα όρια της δόσης που απορροφήθηκε και τον τύπο της ιοντίζουσας ακτινοβολίας·
- ζ) αναφορά στις αρχικές μετρήσεις για την τεχνική καταλληλότητα της δόσης·

- η) τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες, που απαιτούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.
2. Το αρχείο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πρέπει να φυλλάσσεται επί πέντε χρόνια.
3. Λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 11.

Άρθρο 8

1. Ακτινοβολημένα τρόφιμα μπορούν να εισαχθούν από τρίτη χώρα μόνον εφόσον:
 - ανταποκρίνονται στις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και τα έγγραφα που συνοδεύουν οποιαδήποτε αποστολή των τροφίμων αυτών αναφέρουν τα στοιχεία και τη διεύθυνση της μονάδας που έχει πραγματοποιήσει την ακτινοδόληση, καθώς και τις λεπτομέρειες που αναφέρονται στο άρθρο 7,
 - έχει επιβεβαιωθεί επίσημα, για τις επιμέρους μονάδες που εκτελούν ακτινοβολήσεις τροφίμων, ότι ασκείται επίσημη επίβλεψη στη συγκεκριμένη τρίτη χώρα, ώστε να εξασφαλίζονται συνθήκες ακτινοδόλησης αντίστοιχες εκείνων που καθορίζονται στο άρθρο 6.
2. Η Επιτροπή μπορεί:
 - να καταλήξει σε συμφωνίες με τρίτες χώρες για την αμοιβαία κοινοποίηση των μονάδων ακτινοδόλησης,
 - να προει σε διακανονισμό για την επιθεώρηση από την Κοινότητα των μονάδων ακτινοδόλησης τρίτων χωρών.
3. Οι κανόνες εφαρμογής της παραγράφου 2 καθορίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 11.
4. Η Επιτροπή δημοσιεύει λεπτομερείς πληροφορίες για τις εγκεκριμένες μονάδες τρίτων χωρών και των κρατών μελών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 9

Τα υλικά που χρησιμοποιούνται για τη συσκευασία των τροφίμων που πρόκειται να ακτινοβοληθούν είναι κατάλληλα για το σκοπό αυτό.

Άρθρο 10

Οι τροποποιήσεις των παραρτημάτων για να ληφθούν υπόψη οι επιστημονικές και τεχνικές εξελίξεις θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11.

Άρθρο 11

Σε περίπτωση προσφυγής στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, η Μόνιμη Επιτροπή Τροφίμων συγκαλείται από τον πρόεδρό της. Όταν χρειάζεται, ζητείται η γνώμη της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής ή της Μόνιμης Φυτογυενονομικής Επιτροπής.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που ορίζεται από τον πρόεδρό της, σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και, αν χρειαστεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

Άρθρο 12

Διατάξεις που είναι πιθανόν να έχουν επιπτώσεις στη δημόσια υγεία θεσπίζονται μετά από διαβουλεύσεις με την Επιστημονική Επιτροπή Τροφίμων.

Άρθρο 13

1. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος, κατόπιν νέων πληροφοριών ή μετά από επανεκτίμηση γνωστών πληροφοριών η οποία έγινε μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας, έχει λεπτομερή στοιχεία που αποδεικνύουν ότι η ακτινοδόληση ενός τροφίμου, μολονότι είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, θέτει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία, το εν λόγω κράτος μέλος μπορεί να αναστείλει ή να περιορίσει προσωρινά την εφαρμογή των διατάξεων αυτών στην επικράτειά του. Ενημερώνει αμέσως σχετικά τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή και αιτιολογεί την απόφασή του αυτή.

2. Η Επιτροπή εξετάζει το ταχύτερο δυνατό τους λόγους που προβάλλει το κράτος μέλος στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής Τροφίμων, διατυπώνει τη γνώμη της χωρίς καθυστέρηση και λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα.

3. Αν η Επιτροπή κρίνει ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί η παρούσα οδηγία, προκειμένου να αρθούν οι δυσκολίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και να διασφαλιστεί η προστασία της ανθρώπινης υγείας, οι απαιτούμενες τροποποιήσεις θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 11· το κράτος μέλος που έχει λάβει μέτρα διασφάλισης μπορεί να τα διατηρήσει, μέχρι να τεθούν σε ισχύ οι τροποποιήσεις.

Άρθρο 14

Τα κράτη μέλη τροποποιούν τις νομοθετικές, διοικητικές και κανονιστικές διατάξεις τους κατά τρόπο ώστε:

- να επιτρέπουν, το αργότερο 18 μήνες μετά την κοινοποίηση, την εμπορία και χρήση των ακτινοβολημένων τροφίμων που είναι σύμφωνα με την παρούσα οδηγία,
- να απαγορεύουν τρία χρόνια μετά την κοινοποίηση την εμπορία και χρήση των ακτινοβολημένων τροφίμων που δεν είναι σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή.

Άρθρο 15

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I**Τρόφιμα που επιτρέπεται να υποβάλλονται σε επεξεργασία με ακτινοδόληση και μέγιστες δόσεις ακτινοβολίας**

Είδη τροφίμων	Μέγιστη τιμή της συνολικής μέσης δόσης ακτινοβολίας (kGy)
1. Φράουλες, παπία, μάγκο	2
2. Ξηρά φρούτα	1
3. Όσπρια (χεδρωπά)	1
4. Αφυδατωμένα λαχανικά	10
5. Δημητριακά σε νιφάδες	1
6. Βολβοί και κόνδυλοι	0,2
7. Αρωματικά δότανα, καρυκείματα και φυτικά αρτύματα	10
8. Γαρίδες και καραβίδες	3
9. Κρέας πουλερικών	7
10. Βατραχοπόδαρα	5
11. Αραδικό κόμμα	10

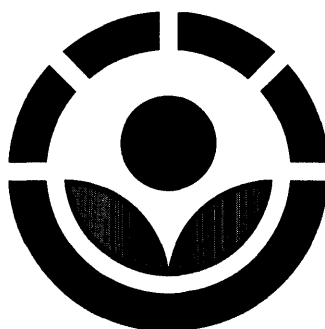
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II**Πηγές ιοντίζουσας ακτινοβολίας**

Τα τρόφιμα επιτρέπεται να υποβάλλονται σε επεξεργασία μόνο με τις ακόλουθες πηγές ιοντίζουσας ακτινοβολίας:

- α) ακτινοβολία γάμμα από ραδιονουκείδια ^{60}Co ή ^{137}Cs .
- β) ακτίνες X που παράγονται από μηχανήματα τα οποία λειτουργούν σε ενεργειακή στάθμη ίση ή μικρότερη από 5 MeV.
- γ) ηλεκτρόνια που παράγονται από μηχανήματα τα οποία λειτουργούν σε ενεργειακή στάθμη ίση ή μικρότερη από 10 MeV.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Αναγνωριστικό σήμα για τα τρόφιμα που δεν προορίζονται για τον τελικό καταναλωτή και έχουν υποστεί επεξεργασία με ιοντίζουσα ακτινοβολία



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

1. Δοσιμετρία

Συνολική μέση απορροφηθείσα δόση

Προκειμένου να προσδιοριστεί η θρεπτική αξία των τροφών που έχουν υποστεί επεξεργασία με συνολική μέση δόση 10 kGy ή μικρότερη, μπορεί να υποθεθεί ότι όλα τα χημικά αποτελέσματα της ακτινοβολίας, μέσα σ' αυτά τα συγκεκριμένα όρια δόσης, είναι ανάλογα προς τη δόση.

Η συνολική μέση δόση D, προσδιορίζεται από το ακόλουθο ολοκλήρωμα στο συνολικό όγκο του προϊόντος:

$$D = \frac{1}{M} \int (*) \rho(x,y,z) d(d,y,z) dV$$

όπου M = η συνολική μάζα του επεξεργασμένου δείγματος

ρ = η τοπική πυκνότητα στο σημείο (x,y,z)

d = η τοπικά απορροφηθείσα δόση στο σημείο (x,y,z)

dV = dx dy dz το απειροστό στοιχείο όγκου, που σε πραγματικές συνθήκες εκφράζεται με κλάσματα του όγκου

Η συνολική μέση απορροφηθείσα δόση μπορεί να προσδιοριστεί απευθείας για ομοιογενή προϊόντα ή για χύμα προϊόντα με ομοιογενή πυκνότητα στη χύμα ποσότητα, κατανέμοντας έναν επαρκή αριθμό δοσιμέτρων με στρατηγικό και τυχαίο τρόπο σε ολόκληρο τον όγκο των προϊόντων. Από την κατανομή της δόσης, που θα προσδιοριστεί κατ' αυτόν τον τρόπο, μπορεί να υπολογιστεί ένας μέσος όρος που εκφράζει τη συνολική μέση απορροφηθείσα δόση.

Αν το σχήμα της καμπύλης κατανομής της δόσης σε ολόκληρο το προϊόν έχει προσδιοριστεί με ακρίβεια, οι θέσεις της ελάχιστης και της μέγιστης δόσης είναι γνωστές. Μετρήσεις της κατανομής της δόσης σε αυτές τις δύο θέσεις σε μια σειρά δειγμάτων του προϊόντος μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση της συνολικής μέσης δόσης. Σε μερικές περιπτώσεις, ο μέσος όρος των μέσων τιμών ελάχιστης (Dmin) και μέγιστης (Dmax) δόσης αποτελεί αξιόπιστη κατ' εκτίμηση τιμή της συνολικής μέσης δόσης:

δηλαδή σ' αυτές τις περιπτώσεις:

$$\text{συνολική μέση δόση} \approx \frac{D_{\max} + D_{\min}}{2}$$

Ο λόγος $\frac{D_{\max}}{D_{\min}}$ δεν θα πρέπει να υπερβαίνει την τιμή 3.

2. Διαδικασίες

- 2.1. Πριν αρχίσει η ακτινοδόληση καθημερινής πρακτικής μιας δεδομένης κατηγορίας τροφίμων σε μια μονάδα εκπομπής ακτινοβολίας, προσδιορίζονται οι θέσεις της ελάχιστης και της μέγιστης δόσης με μετρήσεις δόσεων σε ολόκληρο τον όγκο του προϊόντος. Οι εν λόγω μετρήσεις για τον έλεγχο της τεχνικής καταλληλότητας πρέπει να εκτελούνται αρκετές φορές (π.χ. 3 έως 5), ώστε να υπάρχει πρόδλεψη για τις μεταβολές της πυκνότητας ή του σχήματος του προϊόντος.
- 2.2. Οι μετρήσεις πρέπει να επαναλαμβάνονται όποτε μεταβάλλονται το προϊόν, το σχήμα του ή οι συνθήκες ακτινοδόλησης.
- 2.3. Στη διάρκεια της διεργασίας εκτελούνται μετρήσεις δόσεων σε επίπεδο καθημερινής πρακτικής, με σκοπό να εξασφαλιστεί ότι δεν σημειώνεται υπέρβαση των οριακών τιμών δόσης. Οι μετρήσεις θα πρέπει να εκτελούνται με δοσιμέτρα που τοποθετούνται στις θέσεις της μέγιστης ή της ελάχιστης δόσης ή σε μια θέση αναφοράς. Η δόση στη θέση αναφοράς πρέπει να συνδέεται με ποσοτική σχέση με τη μέγιστη και την ελάχιστη δόση. Η θέση αναφοράς θα πρέπει να δρiscεται σε κατάλληλο σημείο της μάζας ή της επιφάνειας του προϊόντος, εκεί όπου οι διακυμάνσεις των δόσεων είναι χαμηλές.
- 2.4. Οι μετρήσεις δόσεων της καθημερινής πρακτικής πρέπει να εκτελούνται σε κάθε παρτίδα και σε κατάλληλα χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια της παραγωγικής διαδικασίας.
- 2.5. Στις περιπτώσεις όπου ακτινοβολούνται ρευστά, μη συσκευασμένα προϊόντα, δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστούν οι θέσεις της μέγιστης και της ελάχιστης δόσης. Για την εξακρίβωση αυτών των ακραίων τιμών δόσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί η δειγματοληπτική τοποθέτηση δοσιμέτρων σε μάλλον τυχαία σημεία.

(*) \int = ολοκλήρωμα.

- 2.6. Οι μετρήσεις δόσεων θα πρέπει να εκτελούνται με αναγνωρισμένα συστήματα δοσιμετρίας και οι μετρήσεις να μπορούν να αναχθούν σε πρωτεύοντα πρότυπα.
- 2.7. Στη διάρκεια της ακτινοδόλησης πρέπει να ελέγχονται και να καταγράφονται συνεχώς οι σχετικές παράμετροι της μονάδας. Για τις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούν ραδιονουκείδια, στις παραμέτρους αυτές συμπεριλαμβάνονται η ταχύτητα μεταφοράς του προϊόντος ή ο χρόνος παραμονής στη ζώνη ακτινοβολίας και οι θετικές ενδείξεις για την ορθή θέση της πηγής. Στις εγκαταστάσεις με επιταχυντή, οι παράμετροι περιλαμβάνουν την ταχύτητα μεταφοράς του προϊόντος καθώς και την ενεργειακή στάθμη, το ρεύμα ηλεκτρονίων και το εύρος της διάταξης σάρωσης της μονάδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Όροι για την αποδοχή της επεξεργασίας τροφίμων με ακτινοδόληση

1. Η ακτινοδόληση τροφίμων γίνεται δεκτή μόνον εφόσον:
 - καλύπτει λογική τεχνολογική ανάγκη,
 - δεν εκθέτει σε κίνδυνο την υγεία του καταναλωτή όταν εφαρμόζεται σύμφωνα με τους προτεινόμενους όρους,
 - παρουσιάζει οφέλη για τον καταναλωτή,
 - δεν χρησιμοποιείται ως υποκατάστατο των κανόνων υγιεινής ή της ορθής μεταποιητικής ή γεωργικής πρακτικής.
 2. Η ακτινοδόληση τροφίμων μπορεί να εξυπηρετεί μόνον έναν από τους παρακάτω σκοπούς:
 - μείωση της συχνότητας των τροφικών ασθενειών με την καταστροφή των παθογόνων οργανισμών,
 - επιβράδυνση της αλλοίωσης των τροφίμων με την καθυστέρηση ή παύση των διαδικασιών φθοράς και με την καταστροφή των υπεύθυνων για την αλλοίωση οργανισμών,
 - μείωση των απωλειών σε τρόφιμα λόγω πρόωρης ωρίμανσης, ανάπτυξης σπορίων ή βλάστησης,
 - απολύμανση των τροφίμων από οργανισμούς επιβλαβείς για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα.
-

III

(Πληροφορίες)

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προκήρυξη γενικών διαγωνισμών

(88/C 336/07)

Η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διοργανώνει τους ακόλουθους γενικούς διαγωνισμούς:

ΟΚΕ/LA/105/88 — Μεταφραστές Πορτογαλικής γλώσσας (1)

ΟΚΕ/LA/106/88 — Μεταφραστές Ισπανικής γλώσσας (2)

Για να προμηθευτείτε το φύλλο της *Επίσημης Εφημερίδας*, μπορείτε να απευθυνθείτε στη Διεύθυνση Προσωπικού της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, rue Ravenstein 2, Β-1000 Βρυξέλλες.

(1) ΕΕ αριθ. C 336 της 31. 12. 1988 (πορτογαλική έκδοση).

(2) ΕΕ αριθ. C 336 της 31. 12. 1988 (ισπανική έκδοση).

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
THE COMMUNITY BUDGET: THE FACTS IN FIGURES

1988 Edition

The Community budget: the facts in figures has been produced by the Commission as a guide for all those who, because of their jobs, the elective office they hold, or more academic pursuits, need concise factual information — incorporating historical series and the latest figures — on Europe's finances.

This first edition is inevitably experimental. The plan is to publish a new edition in May each year to coincide with presentation by the Commission of the broad lines of its preliminary draft budget for the following year. Lay-out and content may well be amended to take account of users' wishes.

Contents

Part A The Community budget yesterday (1979-87/88)

- I. Overall growth of expenditure
- II. Budget growth by major categories of expenditure
- III. Growth of revenue

Part B The Community budget today

- I. The 1988 budget
- II. Summary presentation of expenditure in the 1988 budget and in the 1989: preliminary draft budget
- III. Expenditure in the 1988 budget and in the 1989 preliminary draft budget: comparison by major categories and policies
- IV. Revenue in the 1988 budget and in the 1989 preliminary draft budget

Part C The Community budget tomorrow

- I. The financial perspective 1988-92: Scope
- II. The financial perspective 1988-92: Content

103 pp.

Published in: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Catalogue number: CJ-53-88-180-EN-C ISBN: 92-825-8875-0

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 10,00



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

A FRONTIER-FREE EUROPE DEADLINE 1992

The large market of 1992 — political achievement, economic challenge.

Not a day passes without the media debating the opportunities and risks involved in the new frontier-free Europe that will soon be opening up for the Member States of the European Community.

Hopes are high of new and continuing economic growth at the same time as fears are voiced about insufficient preparation for the great event.

A firm foundation for hope, however, is established in the report by Paolo Cecchini, former Director-General of the Commission of the European Communities.

How to disperse the fears? That is the subject of a series of far-reaching studies undertaken by experts working in conjunction with Mr Cecchini. These studies are published by the Office for Official Publications of the European Communities under the general title **The Cost of non-Europe**, and consist of the following volumes:

Vol. 1 Basic studies: Executive summaries 576 p.	53.25 ECU	Vol. 5 Part A + B: Public-sector procurement 830 p.	120.00 ECU
Vol. 2 Studies on the economics of integration 652 p.	57.00 ECU	Vol. 6 Technical barriers in the EC: An illustration by six industries 242 p.	21.00 ECU
Vol. 3 The completion of the internal market — A survey of European industry's perception of the likely effects 306 p.	25.50 ECU	Vol. 7 Obstacles to transborder business activity 154 p.	12.75 ECU
Vol. 4 Border-related controls and administration formalities — an illustration in the road haulage sector 280 p.	22.50 ECU	Vol. 8 Business services 140 p.	13.50 ECU
		Vol. 9 Financial services 494 p.	120.00 ECU
		Vol. 10 The benefits of completing the internal market for telecommunication and equipment services in the Community 197 p.	17.25 ECU
		Vol. 11 The EC 92 automobile sector 350 p.	27.75 ECU
		Vol. 12 Part A + B: Foodstuffs industry 752 p.	120.00 ECU
		Vol. 13 Produits de construction (FR only) 168 p.	21.75 ECU
		Vol. 14 The textile clothing industry 256 p.	21.75 ECU
		Vol. 15 The pharmaceutical industry 182 p.	13.50 ECU
		Vol. 16 The internal markets of North-America — Fragmentation and integration in the US and Canada 176 p.	13.50 ECU
		Price for the set (16 volumes)	360.00 ECU



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Στις 31 Δεκεμβρίου 1988, θα δημοσιευθεί στο *Παράρτημα της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 336 Α ο «Κοινός κατάλογος των ποικιλιών των ειδών των γεωργικών φυτών — δέκατη πέμπτη, πλήρης έκδοση».

Οι ενδιαφερόμενοι αναγνώστες υπορούν να παραγγείλουν αυτό το παράρτημα (δωρεάν για τους συνδρομητές της Επίσημης Εφημερίδας) στην Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, γραφείο πωλήσεων, L-2985 Luxembourg.

Οι συνδρομητές της Επίσημης Εφημερίδας παρακαλούνται ν'αναγράφουν, στην παραγγελία τους, τον κωδικό αριθμό συνδρομής τους (οκταψήφιος αριθμός που δρίσκεται στην άνω αριστερή γωνία της κάθε ετικέτας).